



*Gabriela, Montreal 6431*

INSTITUT INTERNATIONAL  
DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

INTERNATIONAL INSTITUTE  
OF INTELLECTUAL COOPERATION

Please quote Ref. No in reply  
Dans la réponse prière de rappeler

Téléphone : LOUVRE } 34.35  
66.15

Adresse Télégraphique : INTELLECTI-PARIS

N° .....

Paris (1<sup>er</sup>), 2, Rue de Montpensier (Palais-Royal)

SECTION DES RELATIONS LITTÉRAIRES

Le ..... 192

LITTERARY RELATIONS SECTION

Mi distinguida Angelica Palma:

Recibo su fina <sup>la contesto</sup> tarjeta con el gusto con que a usted se le escribe. No contesté su cartita de hace tres años por cuanto era ella misma una respuesta.

Perdoneme el que tenga que fatigarla un poco para esplicarle a-  
quella cuestión editorial de la que usted desea ser informada.

Un peruano, el profesor Belaunde, y su servidora, han hecho este trabajo - toda una empresa larga...- de interesar al instituto en el <sup>que</sup> ambos somos consejeros tecnicos, respecto de nuestra literatura, y convencerlo de patrocinar una edición francesa primero, luego inglesa y luego alemana, de unas veinte obras nuestras. El Instituto aceptó, a condición de que los gobiernos respectivos, por intermedio del Ministerio de Instruccion Publica, y no de Relaciones, costease las ediciones por el sistema llamado de suscripción. Cada gobierno paga por cada volumen, de la edición francesa primeramente, doscientas libras inglesas, que le son reembolsadas con el envio de quinientos ejemplares de la obra. La gestión para obtener el dinero queda encomendada a los delegados de cada pais en el Instituto. Yo tuve el gusto de obtener el dinero argentino de tres volumenes y el chileno de uno. Pero su pais no ha nombrado delegado, aun cuando se han hecho diligencias por conseguirlo. Yo misma, a pesar de ser la persona menos indicada para el caso, por mi simpatia hacia su patria, que es leal y verdadera, Angelica, fui a visitar a su Ministro en Paris, en nombre del Director para solicitarle esta designación. El señor Ministro recibió sin interés la petición. Dias despues vino a verme a Paris Abril de Vivero y le expuse la situación, rogandole que en su viaje al Peru gestionase este nombramiento.. Nada supe de él. Belaunde talvez haya hecho un trabajo analogo, sin resultado. El hecho es que el Peru no tiene delegado y que para pedir esta subvención, de su Gobierno este es el conducto, pues el Director no quiere <sup>hacer gestión</sup> solicitar fondos oficiales, para el objeto, a causa de que recibe de los gobiernos una subvención para el Instituto mismo, lo cual ya es mucho.

No hay ninguna obligación ni compromiso de pertenecer a la Liga perteneciendo a nuestra institución; el Brasil, la Argentina <sup>62.11.11</sup> y a algun otro pais tienen delegado aqui y se han retirado de Ginebra.

Consulté a Fco. G. Calderón sobre el conflicto que se nos crea para publicar los volumenes peruanos y el me aconsejó que buscáramos amigos personales que presentaran al señor Leguia el asunto y consiguieran los dineros. Pero yo no tengo mas amigo allá que Chocano; me han dicho que anda en viaje; no ignoraba su residencia suya y crei preferible indicar al Director una visita personal al Ministro <sup>en Paris</sup>

CO-AP1  
Caj. 2  
Doc. 604  
Sol. 2



para tratarle la cuestión. No sé si la ha hecho. El me lo prometió.

Obtenidos los fondos, que administra el Director y Zaldumbide, viene la impresión. El prologo de las Tradiciones se ha dado a Ventura G.C. creo, o a Riva Agüero. No lo recuerdo bien, pero debe ser al primero.

La selección de las obras ha sido discutida en un Comité de técnicos formado por Belaunde, Francisco, Zaldumbide, Martinenche, un portugués y yo. No tiene usted qué agradecerme: el Comité, en cuerpo, indicó el gran libro de su padre y no necesitaba de mi apoyo individual. Indicación personal mía fue la de Gonzalez Prada. El Perú ha sido tratado con la mayor deferencia, pues es el país con mayor número de obras: después de las Tradiciones, hay un Garcilaso de la Vega, hay un tomo ~~grafico~~ grafico-pedido por mí para las artes ~~inexas~~ quechuas, el Prada y algún otro que no recuerdo de memoria.

¿Querria usted, Angelica, aceptar el encargo de presentar este asunto al señor Leguia? ¿Quiere usted que el Instituto le pida oficialmente esto? <sup>a la</sup> basta esta carta mía? Digamelo en toda confianza.

Nuestro plan - el de Belaunde y mío - es el de una propaganda en grande de nuestra cultura común, entregando al mercado obras completas o casi completas, vertidas al francés. De las Tradiciones habrá que tomar fragmentos, para hacerlos caber en un volumen. La selección la tendrá el prologuista. Los traductores son de primera fila: Casou, Miomandre Pillement etc. El Instituto patrocina la colección con su membrete que le dará prestigio. Los ejemplares que se entregan a los gobiernos pueden destinarse a las Universidades y Liceos y a las Legaciones y Consulados.

Recibida la cuota, el Instituto pide a las familias de los autores la autorización para editar las obras. A usted no se le ha escrito por las razones apuntadas, de retraso de los volúmenes peruanos.

Ayúdenos usted, Angelica, con su autoridad y su nombre. El orden de los tomos será, desgraciadamente, el de los dineros.... El año próximo y tal vez ya en diciembre, aparecerá el primero.

El Perú puede mandar, o las 600 libras inglesas de un golpe, o 200 para el primer volumen suyo., si el desembolso es demasiado fuerte.

Ya sabe que me tiene a su entero servicio; pero sabe también que manejan este asunto amigos de don Ricardo y de usted que cuidarán con el mayor celo de cada uno de los detalles de las ediciones.

Me han dicho dos peruanos que el nombre de los prologuistas enajenará la simpatía a los libros respecto del Gobierno y que es mejor cambiar a R. Agüero y a Ventura. Debo decirle que el Instituto, que ha nombrado un Comité de técnicos, no mudará un solo nombre de los escogidos por cuanto son ellos prestigiosos y dignos de toda consideración. Yo me resisto a creer que un hombre del talento del señor Leguia haga un reparo de esta índole y entorpezca la empresa que es de la más noble propaganda de su patria, y así he contestado a mis informantes.

Muchísimas gracias por la hermosa biografía de su padre, que ya me he leído. En el prologo se darán naturalmente los datos biográficos esenciales y el estudio



SOCIÉTÉ DES NATIONS



LEAGUE OF NATIONS

INSTITUT INTERNATIONAL  
DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

INTERNATIONAL INSTITUTE  
OF INTELLECTUAL COOPERATION

Please quote Ref. N° in reply  
Dans la réponse prière de rappeler  
N°.....

Téléphone : LOUVRE { 34.35  
66.15

Adresse Télégraphique : INTELLECTI-PARIS

SECTION DES RELATIONS LITTÉRAIRES

Paris (1<sup>er</sup>), 2, Rue de Montpensier (Palais-Royal)

LITTERARY RELATIONS SECTION

Le.....192

ciales y el estudio a fondo de la obra misma.

Quedo esperando sus consejos y su respuesta. Escribame a la direccion del membrete o a 34,rue Senac,Marsella, donde pasare el invierno que en Paris me maltrata mucho.

La quiere y la admira su servidora y companera

*Fabrisola*

P.D.- Le recomiendo, para el caso de que usted gestione los fondos, que insista en que ellos sean dados por Instruccion Publica. Es la voluntad del Director.

Cuando tenga libros franceses que pedir, pidamelos, dandome el placer y la honra de serle util.